

The One With All The Resolutions

Teleplay by: Suzie Vollandry

Story by: Brian Boyle

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

511 新年新气象！

新年钟声敲响的时候，如何让钱德吻莫妮卡而不显突兀呢？乔伊献计让罗斯亲菲比，瑞秋亲自己，那样就顺理成章了。

每个人都立下新年宏愿：

罗斯想每天都做新的尝试；

钱德要停止拿朋友开玩笑：至少坚持一星期；

瑞秋说想戒掉爱絮絮叨叨的毛病；

乔伊立志学吉他；

莫妮卡想给大家多照点合影；

菲比最特别，想驾驶商业喷气机。

罗斯和新女友依丽莎白约会，但他穿的皮裤太紧，他跑到洗手间脱下皮裤纳凉，结果再也穿不上了。

罗斯打电话向乔伊紧急求援，乔伊出主意让他用香粉或者润滑油试试，结果事情变本加厉的糟糕。

为学吉他，乔伊拜菲比为师，可菲比其实对和弦名称一无所知。

瑞秋猜破了莫妮卡和钱德的哑谜，迫不及待想公诸于众，她选择了乔伊当听众，对保守秘密毫无兴趣的乔伊表示，我不想听。

钱德忍不住拿朋友打趣。



5.11 The One With All The Resolutions

Joey makes it possible for Monica and Chandler to kiss at midnight on New Years, by arranging kisses between Ross and Phoebe, and Rachel and himself.

Everyone makes resolutions: Ross will do one new thing everyday;

Chandler will stop making fun of his friends... for at least a week;

Rachel won't gossip;

Joey will learn the guitar;

Monica will take more pictures of everyone together;

and Phoebe will pilot a commercial jet.

While on a date with a new girl (Elizabeth Hornswoggle) Ross' new pair of leather pants is so hot and tight that he can't get them back on after taking them off to cool down in the bathroom.

He calls Joey for advice, which leads to attempts first with powder and then with lotion, which just make things worse.

Joey's guitar teacher is Phoebe, who doesn't know any actual chord names.

Rachel finds out about Monica and Chandler, and is dying to tell someone;

she tries to tell Joey but he's so tired of keeping secrets, he won't listen.

Chandler can't stand holding in(v. 约束 抑制) the wisecracks(n. 俏皮话).

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Rachel are hosting a New Year's party. So the place is crowded and in a shameless promotion for NBC they're watching Jay Leno's coverage of New Year's from Time Square.]

shameless adj. 不知羞耻的商品等的/promotion n. 促销 推销 推销运动[这里为什么说是 shameless promotion 呢 ?因为《Friends》就是 NBC 属下的最成功的一部剧集]/coverage n. 新闻报道

NBC : (a former acronym[n. 只取首字母的缩写词] for National Broadcasting Company) is an American television network headquartered in(v. 总部设在) the GE Building in New York City's Rockefeller Center. It is sometimes referred to as the Peacock Network due to its stylized(adj. 程序化的 格式化的)peacock(n. 孔雀) logo. The network is now part of the media company NBC Universal, a unit of General Electric (GE) and Vivendi, and supplies programming to more than 200 affiliated U.S. stations. Formed in 1926 by RCA, control of NBC passed to GE in 1986 following GE's \$6.4 billion purchase of RCA(Radio Corporation of America n. 美国无线电公司). Since this acquisition, the chief executive of NBC (now NBC Universal) has been Bob Wright, until he retired, giving his job to Jeff Zucker.



Jay Leno (born James Douglas Muir Leno April 28, 1950) is an Emmy-winning American comedian who is best known as the current host of NBC television's long-running variety and talk program 《The Tonight Show》. He also owns Big Dog Productions, a company that co-produces the show.



Times Square is a major intersection(n. 十字路口) in Manhattan, at the junction of Broadway and Seventh Avenue and stretching from West 42nd to West 47th Streets. Times Square consists of the blocks between Sixth and Eighth Avenues from east to west, and West 40th and West 53rd Streets from south to north, making up the western part of the commercial area of Midtown Manhattan. Like Red Square in Moscow, Champs-Élysées in Paris, Trafalgar Square in London, or Tiananmen Square in Beijing, Times Square has achieved the status of an iconic world landmark and has become a symbol of its home city. Times Square is principally defined by its lighted and animated advertisements



Jay Leno: (On TV to Dick Clark) Is there any entertainment there? What are people doing?

Richard Wagstaff "Dick" Clark (born 30 November 1929) is an American television personality(n. 名人) and businessman, serving as chairman and CEO of Dick Clark

Productions. He is best known for hosting long-running television shows such as American Bandstand(n. 音乐台), five versions of the Pyramid game show, and Dick Clark's New Year's Rockin' Eve. Clark was long known for his good health and continued youthful appearance, earning the moniker(n. 绰号) "America's Oldest Teenager", until he suffered a stroke late in 2004. He is recovering and still needs the help from his wheelchair, but he is able to walk. With some speech ability still impaired(v. 削弱), Clark made a dramatic return to his New Year's Rockin' Eve show on December 31, 2005. Subsequently, he has appeared at the Emmy Awards on 27 August 2006 and the New Year's Rockin' Eve show on 31 December 2006.



Joey: All right! Here we go! 1999! The year of Joey!

Chandler: (deadpan, standing next to Monica) We're very happy for you.

deadpan n. <俚>无表情的脸

Joey: What's the matter?!

Chandler: We wanted to kiss at midnight, but nobody else is going to 'so y' know :

Joey: All right, I'll take care of it 我来处理这件事.

Monica: Oh no, wait! Joey!

(They try to stop him, not sure of what he's planning. He ignores them and goes to talk to Ross.)

Ross: (hopping) 73! 72! 71!

Joey: Ross! Ross! Ross, listen! Who are you kissing at midnight, huh? Rachel or Phoebe?

Ross: What?

Joey: Well you gotta kiss someone, you can't kiss your sister.

Ross: Well, who's gonna kiss my sister.

Joey: Chandler.

Ross: Awww, man! Really?

Joey: Dude—dude, **who would you rather have** kiss your sister, me or Chandler?

Ross: That's a good point.

That's a good point <俚>Not an admission, exactly, just an acknowledgement that someone's argument has validity.

Joey: Yeah.

Ross: Oh well, since I **have that whole history with** Rachel, I guess Phoebe.

Joey: Okay, great!

Ross: All right.

Joey: Pheeb! Pheeb! Ross wants to kiss you at midnight!

Phoebe: It's so obvious, why doesn't he just ask?

Joey: Rach! Rach! Listen, I'm gonna kiss you at midnight.

Rachel: What?!

Ross: Well, everyone's gotta kiss someone. You can't kiss Ross you got the history.

Rachel: So?

Joey: So? Who would you rather have kiss you, me or Chandler?

Rachel: Oh, **good point** 有道理.

Joey: Yeah!

All: (watching the ball drop) 3! 2! 1! **HAPPY NEW YEAR!!**

(And with that everyone starts **playing tonsil hockey**. Chandler with Monica, Ross with Phoebe, and Joey with Rachel.)

with that adv. 接着就 随即/**tonsil n.** <解>扁桃腺/**tonsil hockey**<俚>A nonsense game referring to heavy-action French kissing and deep tonguing.



Chandler: (To Monica) Happy New Year!

Monica: Happy New Year.

Ross: (To Phoebe) Happy New Year, Pheebs!

Phoebe: You too!

Rachel: (To Joey) Happy New Year, Joey!

Joey: So did that do anything for ya?

(Rachel slowly walks away.)

Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, after the party. Everyone has left, except for the gang.]

Ross: Y'know what? I'm gonna go out on a limb and say no divorces in '99!

limb n. 肢/go out on a limb<俚>if you go out on a limb, you state an opinion or you do something which is very different to most other people(做点与众不同的事情)

Rachel: But your divorce isn't even final yet.

Ross: Just the one divorce in '99! Y'know what, I am gonna be happy this year. I am gonna make myself happy.

Chandler: Do you want us to leave the room, or?

Ross: Everyday I am gonna do one thing that I have never done before. That, my friends, is my New Year's resolution.

Phoebe: Ooh! That's a good one! Mine is to pilot a commercial jet.

pilot vt. 驾驶(飞机等)/commercial jet n. 商用飞机

Chandler: That's good one too, Pheeb. Now all you have to do is find a planeload of people who's resolution is to plummet to their deaths.

planeload n. 飞机负载量/plummet vi. 垂直落下

Phoebe: Maybe your resolution should be not to make fun of your friends, especially the ones who may soon be flying you to Europe for free on their own plane.

make fun of v. 取笑/for free adv. 免费地

Monica: She has a better chance of sprouting wings and flying up your nose than you do of not making fun of us.

sprout vi. 萌芽 很快地成长/sprout wings v. 长翅膀 羽翼渐渐丰满(eg:I found that two small tender wings were sprouting)/有一首歌的歌名叫 'May the Bird Of Paradise Fly Up Your Nose

Ross: In fact, I'll bet you 50 bucks that you can't go the whole year without making fun of us. Eh, y'know what, better yet? A week.

Chandler: I'll take that bet my friend. And you know what, paying me the 50 bucks could be the "new thing you do that day!" (Ross looks at him.) And it starts right now!

Joey: All right, my New Year's resolution is to learn how to play the guitar.

Ross: Ohh.

Phoebe: Really?! How come?

Joey: Well, y'know those special skills I have listed on my resume? I would love it would be great if one of those was true.

Phoebe: Do you want me to teach you? I'm a great teacher.

Joey: Really? Who-who have you taught?

Phoebe: Well, I taught me and I love me.

Joey: Yeah that'd be great! Thanks Pheeb!

Monica: My resolution is to be less obsessed with being neat and clean.



Monica: Well if Ted Koppel talked about his coworkers botched boob jobs, I would.

botch vt. 糟蹋 拙劣地拼凑(制) / A breast implant (or boob job) is a prosthesis (n. 弥补) used to enlarge the size of a woman's breasts (known as breast augmentation [n. 增加] or breast enlargement) for cosmetic reasons; to reconstruct the breast (e.g. after a mastectomy [n. 乳房切除术]; or to correct genetic deformities [n. 残缺]), or as an aspect of male-to-female sex reassignment surgery. According to the American Society of Plastic Surgeons, breast augmentation is the most commonly performed cosmetic surgical procedure (n. 整形外科手术流程) in the United States. In 2005, 291,000 breast augmentation procedures were performed.



Rachel: What? They were like this! Fine, my New Year's resolution will be not to gossip. It's easy

(She puts her hands over her breasts and indicates that the coworkers boob job resulted in **one pointing up and one pointing down** with her hands by pointing up with one hand and down with the other.)

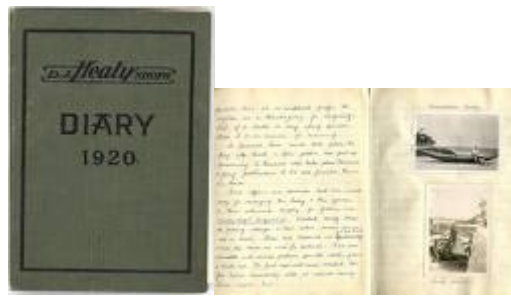
Monica: Easy? You have never **kept a resolution**.

Rachel: Yes, I have.

Monica: Okay, let's see how you did last year.

Rachel: No. No. Not my diary. You cannot read my diary.

diary n. 日记



Monica: Dear diary: I'm so excited. My resolution is to write in you every day. See you tomorrow, Nothing.

Dear Diary :作为开头, 并没有实际的意思, 相当于一种格式, 不过用不用要看写日记的人的意思了

Rachel: You know, not a lot happened last year. All right, I will prove to you that I can **keep it this time**. No more gossiping.

Phoebe: I hate gossip. In junior high this girl said a lot of mean stuff about me and I **set her bike on fire**.

junior high n. 初中/set on fire v. 焚烧

Monica: Wow, what did she say about you?

Phoebe: She said I was crazy. But I guess **she got hers** 她遭到了报应.

[Scene: Central Perk, Ross is talking to a beautiful woman as Chandler and Joey enter.]

Woman: I'll see you tomorrow.

Ross: Okay! (She leaves.) (To Chandler and Joey.) Hey!

Chandler and Joey: Hey!

Ross: I just asked that girl out.

Chandler: Nice!

Joey: Nice!! Yeah! **Is that part of** your resolution, your new thing for today?

Ross: Yes it is. See. (Shows them the piece of paper she gave him with her name and phone number on it.)

Chandler: (reading it) Elizabeth Hornswoggle?

hornswoggle vt. 骗 瞒

Ross: That's right, uh, Elizabeth Hornswoggle.

Chandler: Horn-swoggle.

Joey: You all right Chandler? Is there something funny about that name?

Chandler: No. No, I just think that maybe I-I'd heard it somewhere before. (Sits down **rubbing his temple.**)

Joey: Oh really! Where? Somewhere funny I'd bet! (Chandler **is straining to** keep quiet as Phoebe enters.)

Ross: Hi, Pheeb!

Phoebe: Hey!

Ross: Oh-oh, guess what? I-I have a date with Elizabeth (Talking into Chandler's ear.) Hornswoggle.

Phoebe: Hornswoggle? (To Chandler) Ooh, this must be killing you.

Chandler: Not really.

Ross: I haven't told you her middle name yet.

middle name :中名(指欧美人第一个名字与姓之间的名字)中间名通常用缩写表示,有点像中国的小名 '由钟爱孩子的父母或其亲戚所取 '他们甚至把自己的名字直接取给孩子 °中间名代表本人同亲属之间的关系 '外人一般不称呼中间名 '也不得究其详 '甚至法院也不承认中间名是法定姓名的一部分 °例如克林顿全名是威廉·杰斐逊·克林顿 '杰斐逊是一位美国的民主奠基者 '父母取这名字来激励小克林顿 °

Chandler: Well, don't. Just don't.

Ross: All right, see you later.

Joey: See ya! All right Pheeb, I am ready for my first lesson.

Phoebe: Okay. (Joey tries to take the guitar.) Oh no-no-no, you don't touch the guitar! First you learn here, (Points to her hands.) then you learn here. (Points to the guitar.)

Joey: Umm, okay.

Phoebe: Okay, lesson one: chords. Now, I don't know the **actual names** of the chords but umm, I-I-I made up names for the way my hand looks while I'm doing them. (She starts to show Joey the chords.)
Transcribers Note: For this one you'll have to use your imagination, 'cause it would take me 50 pages to describe each one. So if you want to see them, you'll have to wait for this episode to come to a TV near you.) (Holding up her hand and then **reconfiguring** her hand with each name.) So then, this is Bear Claw. Okay, umm, Turkey Leg and Old Lady. (Joey tries to imitate them.)

transcriber n. 誊写者 抄录者 / **chord** 'In music and music theory a chord is any collection of notes(n. 音符) or pitches(n. 音调) that are played simultaneously, or near-simultaneously. Most often, in European influenced music, chords are tertian(adj. 每三次发生一次的) sonorities(n. 响亮程度) that can be constructed as stacks of thirds relative to some underlying scale. Two-note combinations are typically referred to as dyads or intervals. 和弦



Typical fingering for a second inversion C major chord on a guitar.

Chandler: What an interesting approach to guitar instruction. Y'know some might find it amusing, I myself find it regular.

approach n. 方法 方式 态度 / **regular adj.** 普通的 一般的 标准的

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is entering with Rachel.]

Phoebe: Hey everybody, Rachel was so good today. She didn't gossip at all.

Rachel: I didn't! Even when I found out: umm, all right, well let's just say I found something out something about someone and let's just say she's gonna **keep it**. (Goes into her room.)

Joey: Hey, Pheebs! Check this out. (Holds up his hand in one of Phoebe's chords.)

Phoebe: Ooh, you nailed the Old Lady! (They both laugh at what she said.)

naïl<俚> 1.To Win; To thoroughly accomplish a given task with pin-point accuracy 2. To score sexually with a member of the opposite sex; to engage in the act of intercourse. (这里是个 pun 哦)

Joey: Yeah listen so, I thought I was getting better, so on my way home today I **stopped by** this guitar store and :

Phoebe: Did you, did you **touch** any of the guitars while you were there? Did you?!

Joey: No.

Phoebe: Give me your hands. (He does and she smells his left hand.) Strings. Gimme it! (He gives her his right hand and she smells it as well.) Pick. Do you want to learn to play guitar?

string n. (乐器等的)弦/pick n. 琴拨

Joey: Yes!

Phoebe: Then don't touch one!!

Ross: (entering, with Ben) Hi!

Ben: Hi!

Monica: Hi Ben!

Ben: Auntie Monica!! (He runs to hug her.)

Chandler: (notices something) Ross is wearing leather pants! Does nobody else see that Ross is wearing leather pants? (Pause, no one speaks.) Someone comment on the pants!

leather pants n. 皮裤/comment on v. 评论



Rachel: I think they're very nice.

Monica: I like 'em.

Joey: Yeah! (Chandler **bangs the table in frustration.**)

Monica: I like them a lot.

Chandler: That's not what I had in mind! See, people like Ross don't generally wear these types of pants. You see, they're very tight. (Motions to Ross's buttock.) Maybe there's something in that area.

generally adv. 通常地/buttock n. 屁股的一半 屁股

(They all speak at once **in general approval of** his pants selection; Joey asks where he got them. I can't pick out the rest of it.)

pick out vt. 辨认出

Ross: Oh see, I-I needed a new thing for today and there's this leather store that I go by always smells so good and **I thought to myself**, "Wow, (To Chandler) I never really owned **a good smelling pair of** pants before."

(No one says anything.)

Chandler: Oh come on!! (Storms out.)

Ross: (after he's left) Okay, seriously, what do you think?

Joey: You look like a freak.

Rachel: Awful, absolutely awful. (Plus other **negative comments** from Phoebe and Monica.)

(Monica starts **taking pictures of** Ross and Ben, with the flash.)

take pictures v. 拍照/flash n. <摄>闪光摄影术 闪光灯

Ross: What are you, what are you doing?

Monica: It's my New Year's resolution!

Ross: What, to blind my child?

blind vt. 使看不见, 使失明

Monica: No! To take more pictures of all of us together. I mean I really think it's the best resolution because everyone will enjoy the pictures.

Joey: Well, everyone will enjoy my music as well. (Does a chord and Monica starts taking pictures of him and Phoebe. They both start to **strike a pose with** the **excessive amount of pictures** that Monica takes.)

[Scene: Elizabeth Hornswoggle's apartment; Ross is there on his date with her. They are sitting on the couch watching a movie. Ross is obviously hot.]

Ross: (talking to himself) My God! These pants are burning up! (He's still wearing the leather pants.) (She snuggles closer.) Oh come on, she wants to snuggle now! What is she trying to kill me? It's like a volcano in here! (Out loud.) Are you hot?

burn up v. 烧起来 热死了/snuggle v. 偎依/volcano n. 火山

Elizabeth Hornswoggle: No.

Ross: Okay, it must just be me then.

(He **shifts on the couch** and a ripping sound emanates from his lower regions, the sound reminds one of a brief explosion of gas. In other words, it sounds like he farted. She has a look of **horrific wonderment**, wondering "Did he just fart?")

ripping sound n. 撕裂声/emanate(+from) v. (气体等)发出 散发 放射/fart vi. 放屁/wonderment n. 惊奇 惊叹

Ross: That was just the pants on the couch. Umm, hey, do you, do you mind if I use your bathroom?

Elizabeth: No, go ahead.

Ross: Thanks. (Gets up and as he does so, the sound returns. Without another word he **heads into** her bathroom.)

[Cut to Elizabeth Hornswoggle's bathroom, Ross **frantically pulls his shirt out** and drops his pants. He **exhales in sheer ecstasy** as the coolness of the bathroom envelops his legs. He sits on the cast iron bathtub, again **gasping in pleasure**. He next grabs a magazine and starts to **blow air on his exposed legs**, but that doesn't work the way he wants it to. So he throws the magazine down, looks around for

another idea, and finds one. He jumps up and hops to the sink. He turns on the water and starts to splash some on his legs, cooling them further.]

exhale v. 发出 散发/sheer adj. 全然的 纯粹的 完全的/ecstasy n. 狂喜 出神 入迷/envelop vt. 包围 包裹/cast iron n. 铸铁, 锻铁/look around v. 到处寻找/splash v. 溅 泼 溅湿

Ross: (in ecstasy) Ahhhhhhhhhhhhhh :: ::.

Elizabeth: (yelling from outside) Hey, my favorite part is coming up!

Ross: 'Kay!

(He goes to pull up his pants, but can't seem to get them past his knees. He frantically tries to pull them up to no avail. Panic sets in.)

to no avail adv. 完全无用/set in v. 到来

Ross: Oh my God!

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is drilling Joey on the chords as Monica looks on.]

drill vt. 操练 训练 通过练习传授[eg:The teacher drilled the class in pronunciation]/look on v. 旁观

Phoebe: Tiger! (Joey moves his hand in an attempt to do the chord, in fact he does it with each name.) Dragon! Iceberg!! (He fails.) Joseph, did you even study at all last night?

in an attempt to v. 力图 试图/iceberg n. 冰山

Joey: Yes! Yes, I did.

Phoebe: Then do Iceberg!

Joey: (thinks) (quietly) G-sharp.

G-sharp n. 升G调

Phoebe: G-sharp? Have you been studying the real names of the chords? (Joey doesn't answer.) Have you? (He looks away in shame.) Oh my God!

Joey: What?! I didn't touch a guitar!

Phoebe: No, but you're questioning my method!

question vt. 怀疑 质疑

Joey: No, I'm not questioning it, I'm saying it's stupid! (Notices Monica standing between them and smiling.) What?! (The camera **clicks**, taking another picture.)

Monica: Thank you. (Leaves.)

Phoebe: Y'know none of my other student thought I was stupid.

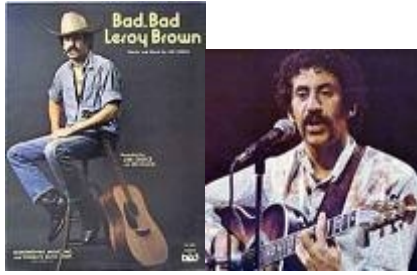
Joey: Your other student, was you!

Phoebe: Yeah, well, y'know maybe you just need to **try a little harder!**

Joey: (looking in the Yellow Pages) Look, maybe I need to try a real teacher! Right here! Here! Andy Cooper, he teaches guitar and look ooh, there's a nice picture of him with a little kid and **THE KID'S GOT A GUITAR!!!!!!** (Storms out.)

Phoebe: Fine! You go learn from your qualified instructor! But don't **come crying** to me when everyone's sick and tired of hearing you play *Bad, Bad Leroy Brown!*!

learn from v. 向 : 学习/qualified adj. 具备必要条件的 合格的 胜任的/ "Bad, Bad Leroy Brown" 'was released in April 1973 and peaked at number one three months later. It was still on the charts(n. 流行音乐排行榜) on September 20 when Croce died in a plane crash in Natchitoches, Louisiana. "Bad, Bad Leroy Brown" was a #1 hit in America in 1973 for Jim Croce from his album Life & Times. His inspiration for the song was a friend he met in his brief(adj. 短暂的) time in the Army: "I met him at Fort Dix, New Jersey. We were in lineman[n. 线务员](telephone) school together. He stayed there about a week, and one evening he turned around and said he was really **fed up**(v. 厌烦) and tired. He went AWOL[absent without leave 擅离职守的], and then came back at the end of the month to get his pay check. They put handcuffs on him and took him away. Just to listen to him talk and see how 'bad' he was, I knew someday I was gonna write a song about him." Croce explained the chorus(n. 合唱) reference to Leroy Brown being "meaner than a junkyard dog(n. 垃圾狗)": "Yeah, I spent about a year and a half driving those \$29 cars, so I drove around a lot looking for a universal joint[n. 万向接头] for a '57 Chevy panel truck or a transmission for a '51 Dodge. I got to know many junkyards well, and they all have those dogs in them. They all have either an axle(n. 车轴) tied around their necks or an old lawnmower to keep 'em at least slowed down a bit, so you have a decent(adj. 相当好的) chance of getting away from them."



Rachel: (entering, singing) "Baddest man in the whole damn town."

Phoebe: Oh, fine! Take his side! (Storms out.)

take his side 你就站在他那边吧

(Rachel looks shocked, gets over it, notices she's alone, and picks up the phone. The last part of which is something she shouldn't have done, because the phone is already in use. By Monica, and now Rachel can hear every word.)

Monica: (on phone) I can't wait to be with you! I'll sneak over as soon as Ross picks up Ben. I'll just tell Rachel I'm gonna be doing laundry for a couple of hours.

Chandler: (on phone) Laundry. Huh. Is that my new nickname? (Rachel is absolutely stunned, she opens her mouth in absolute amazement.)

Monica: (on phone) Awww, y'know what your nickname is, Mr. Big:

Rachel: Arggh!! (She quickly hangs up the phone and starts to pace around wondering what to do.)

Commercial Break

[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, The phone rings and Joey answers it.]

Joey: Would you stop looking at me like that? Phoebe was a terrible teacher. I wasn't learning anything from her 'Look I feel bad too ' Forget it, we're going around in circles.

go around in circles v. 兜圈子 说来说去都一样

Joey: (answering phone) Hello?

Ross: (calling from Elizabeth's bathroom) Joey, it's Ross! I need some help!

Joey: Uhh, Chandler's not here.

Ross: Well, **you** can help me!

Joey: Okay.

Ross: Listen, I'm in Elizabeth's bathroom:

Joey: Nice!

Ross: No, I-I got really hot in my leather pants so I took them off but they must have **shrunk from** the-the sweat or-or-or my legs **expanded from the heat**. Look, I-I can't **put them back on**. I can't!

Joey: Oh. **That is quite a situation**. Uh, do you see any like, powder?

quite a adv. 相当...的 很有点...的/powder n. 粉末

Ross: Powder! Yeah! Yeah, I have powder! (Grabs some of her shelf.)

Joey: Good-good, okay, sprinkle some of that on your legs, it'll absorb some of the moisture and then you can get your pants back up.

sprinkle v. 撒(某物)于(某物之表面) 洒 喷撒/moisture n. 潮湿 湿气

Ross: Yeah, okay, hold on! (He puts the phone down and **proceeds to** spread **a large amount of** powder on his legs and **makes another attempt at pulling up** his pants. It doesn't work, and without picking up the phone **leans down to** it.) (Almost in tears.) They're not coming on man.

Joey: Okay, **cut slits in** the pants, right? Then put them back on go out there and tell her you're the Incredible Hulk.

slit n. 狭长的口子 裂缝 狭缝

Ross: Chandler's not there, huh?

Joey: That **would've worked**, but all right, fine. Umm, do you see any | oh, *Vaseline*?

Vaseline '凡士林的发现早在1859年'其原名为"petroleum jelly" '其中"petroleum"是石油'而"jelly"则是像果酱般的胶状物'原本为石油探钻的副产品之一°之后'有一位名为RobertChesebrough的科学家将这些白色的胶状物分离出来'并将之命名为"Vaseline" '在大家逐渐发现凡士林的多种用途后'这位Chesebrough的荣华富贵当然也是享用不尽了°在特性上'凡士林极具防水性'不易和水混合'它的许多应用也正因这项特性而来°所以'如同先前提到的'凡士林的确是一种非常好的保湿用品°加上它本身的味道十分淡'对于对一般润肤产品所添加之香味`酒精过敏的人再适合也不过了°除了脸部`手脚皮肤外'气候干燥时'也

可以试着在鼻腔内涂上点凡士林，以避免鼻腔内膜因太干燥而流血。家里有人流鼻血时，也可以凡士林帮助止血。此外，感冒流鼻水时也可以在鼻子周围的皮肤涂上凡士林，以免擤鼻涕擤多了变成个红鼻子。另有一说法是有富贵手困扰的人可以在睡前将双手涂满凡士林，之后戴上薄薄的棉布手套睡觉，据说能有效改善富贵手的情形。其次，凡士林的护唇效果也是无人可比的，它的油脂成份还可以让您的双唇有水亮亮的感觉。有兴趣的话，还可以将凡士林加点您喜欢的口红，放入微波炉稍微加热软化一下，混合均匀后置入一小化妆盒，如此一来，您便拥有个人专属的护唇膏了。如果真是那么爱美的话，建议您在眉毛上涂上一点点凡士林，除了可以顺顺眉毛外，还可以让眉毛的颜色看起来深一点，省去画眉毛的手续。之前，提到凡士林可以缓和流鼻血的情形，其实任何小伤口涂点凡士林都有止血的效果，轻微的烫伤也可以涂上凡士林来减缓疼痛。家中有小宝贝的人，可将凡士林涂在小宝贝的屁股上来预防尿布疹，在帮小婴儿量肛温之前也可以在温度计上涂点凡士林润滑以减少不适。除了人体外，凡士林还可以用在许多家具、机械等等来防锈、润滑、补裂痕等，薄薄地涂在相机镜头上竟可以制造出柔焦效果般的朦胧美，不过，这是题外话了。在价钱上，一罐几十块钱的凡士林大概可以让您用个好几年，所以既便宜又好用，称之为神奇的凡士林可说是当之无愧。



Ross: Ohh, I-I see lotion, I have lotion! Will that work?

lotion n. 乳液

Joey: Yeah, sure, spread some of that on there.

Ross: Hold on.

(Ross proceeds to **apply copious amounts of** the lotion **on** his legs. He literally starts spraying the back of his legs with the lotion, and as he applies some to his butt he makes a happy face like he enjoyed that sensation. After using about half the bottle he again tries to pull up his pants, but at the first sign of resistance, his hand **slips off of** the pants and hits him in the forehead.)

copious adj. 很多的/**literally** adv. (加强语气用) 实实在在地 不加夸张地
/sensation n. 感觉, 知觉/**at the sign of** 当有...迹象时

Joey: Sounds it's working.

Ross: They're still, they're still not coming on man and the lotion and the powder have made a paste!

paste n. 糊 面团

Joey: Really?! Uhh, what color is it?

Ross: What difference does that make?!

Joey: Well, I'm just | if the paste matches the pants, you can make yourself a pair of **paste pants** and she won't know the difference!

Rachel: (entering) Joey, **do you have a minute** 你有空吗?

Ross: Dude, what am I gonna :

Joey: (To Ross) Uh, Rachel's here, so good luck man, let me know how it works out. (He hangs up the phone and **strands Ross in** the bathroom.)

strand vt. 使搁浅 使处于困境

Rachel: Oh, Joey, I have such a problem!

Joey: Oh well, **your timing couldn't be better**. I am putting out fires all over the place.

timeing n. 时间选择

Rachel: Okay. Okay. Okay. Joey, I have **got** to tell you something!

Joey: What-what is it, what is it?

Rachel: Oh my God, it's so huge, but you just have to promise me that you cannot tell anyone.

Joey: Oh no, no-no-no-no! I don't want to know!

Rachel: Yes! Yes! Yes, you do want to know! This is unbelievable!

Joey: I don't care, Rach! Look, I am tired of being the guy who knows all the secrets but can't tell anyone!

Rachel: What? What secrets? You know secrets? What are they?

Joey: And you **'re not supposed to be** gossiping!!

Rachel: I know, I know! I just can't **keep this one in**, so I pick up the phone : (Joey **in a childish attempt to** not hear what Rachel is about to say, puts his fingers in his ears and starts to scream loudly. Rachel turns and **walks out upon seeing that** Joey's not gonna

listen, and as she exits Chandler walks in and sees Joey **in his current state**.)

Joey: I'm not listening to you!

(Chandler seeing that Joey has his eyes closed **sneaks over** and picks up the chicken. The chicken starts **flapping its wings in protest** as Chandler holds the chicken **inches from** Joey's face. Joey stops yelling and upon opening his eyes sees the chicken, screams, and falls to the ground in horror.)

[Scene: Elizabeth's apartment; Elizabeth is **inquiring as to the delay** in Ross's exit from her bathroom.]

inquire v. 询问 问明/as to adv. 关于

Elizabeth: Ross, umm, you've been in there for a long time. I'm starting to get kinda freaked out.

Ross: All right, I'm coming out. Hey, can you turn the lights off.

Elizabeth: No, let's just leave the lights on.

(Ross opens the door and steps into the living room. He has fully **removed his pants** and holds them **wrapped into a ball** in front of his crotch. His legs are covered in the powder and lotion paste. He looks terrible.)

Elizabeth: Oh my God!

Ross: I had a problem.

[Scene: Central Perk, Joey is there to apologize to Phoebe.]

Joey: Hey, Pheebs?

Phoebe: Oh, I can't talk to you! I don't have a **fancy ad** in the Yellow Pages!

The term Yellow Pages 'refers to a telephone directory for businesses, categorized according to the product or service provided. As the name suggests, such directories are usually printed on yellow paper, as opposed to white pages for non-commercial listings. With the advent of (adv. 随着: 的到来) the Internet, the traditional term "Yellow Pages" is now also applied to online directories of businesses.



Joey: Look, Pheeb, I just, I wanna apologize for, for saying that your method was stupid and-and maybe ask you to be my teacher again. And-and I promise, I won't touch a guitar until you say I'm ready. (After a short pause she hands him her guitar.) You really think I'm ready?

Phoebe: Uh-huh!

Joey: Wow! Cool! (He takes the guitar, stands up, and goes to play a note. However, while strumming it, he knocks it out of his hands and it bounces off the table and lands on the floor. Phoebe just stares at the guitar.)

strum vt. (漫不经心地)弹(弦乐器)

Joey: (sitting back down) Was the chord at least right before that :

Phoebe: No!

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is returning from his horrible trek back home without pants on. The whole gang is there.]

trek n. (长途而辛苦的)旅行

Chandler: Oh my God!

Monica: We heard about your pants, I'm so sorry.

Ross: This year was supposed to be great! But, it's only the second day and I'm a loser with stupid leather pants that don't even fit!

All: No. No, you're not a loser.

Ross: Look at me! (Chandler squeaks in an attempt not to make fun of him.)

squeak v. 发出尖叫声

Monica: Hey, hey, look. Look Ross, Ben drew a picture of you! (Shows him Ben's picture.) Huh? You're-you're a cowboy!

Ross: Oh, be-because of the leather pants.

Monica: See? Ben doesn't think you're a loser, he thinks you're a cowboy! Now [that's something](#).

(All at once.)

Phoebe: Yeah!

Rachel: That really is something; that's really cool.

Joey: Howdy partner!

Howdy <俚>is an informal greeting, originating as a shortened form of the greeting "How do you do?" It is typically associated with a Southern American accent, especially from Texas and Tennessee. (hence many cowboys uses this expression) It is the official greeting of Texas A&M University in College Station

Howdy partner



Ross: Maybe I should get another pair! Ooh, y'know, they-they had some with fringe [all down the sides](#).

[fringe](#) 流苏 蓬边



Chandler (Chandler starts rubbing his temple again.) Pheebs, you may know this. You know strange things. What is the boiling point of brain?

boiling point n. 沸点

Phoebe: I used to know this.

Ross: I'm gonna go kiss Ben goodnight. (He starts to head for Monica's bedroom.) I can't believe he thinks I'm a cowboy. (Pause.) I would make a good cowboy. (He struts into Monica's room.)

strut vi. 大摇大摆地走

Monica: Okay, now that everything's wrapped up here 这里的所有事都结束了, I think I'm, I'm gonna go do my laundry.

wrap up<俚>finish a task completely(=get through, finish off, mop up, polish off, clear up, finish up)[eg:China wrapped up the third national financial work conference]

Chandler: Oh yeah, me too. Y'know if this shirt is dirty. (Smells it.) Yep.

(They both exit.)

Phoebe: Okay, I'm gonna go too. I'm gonna go to the airport. I figure if I hang around there long enough, someone's bound to leave one of those planes unattended.

hang around v. 闲荡 徘徊/unattended adj. 没人照顾的 未被注意的

Rachel: Good luck, honey!

Phoebe: Bye! (She exits, leaving Rachel and Joey alone.)

Rachel: Hey, uh, Joey?

Joey: Umm?

Rachel: Remember that big thing I was gonna tell you about?

Joey: Oh, no! (Starts that screaming thing again. Rachel stops him by pulling his fingers out of his ears.)

Rachel: I'm not gonna tell you, but if you found out on your own, that would be okay and then we could talk about it. Right?

Joey: Well, then it wouldn't be a secret. So yeah, that would be okay. Yeah. Yeah!

Rachel: (quietly) Yeah. Well. (Pause.) Hey uh Joe, would you mind going over to Chandler's bedroom and get that book back that he borrowed from me?

Joey: Now? You want me to go over there now?

Rachel: Yeah!

Joey: Do you know something?

Rachel: Do you know something?

Joey: I might know something.

Rachel: I might know something too.

Joey: What's the thing you know?

Rachel: Oh no, I can't tell you until you tell me what you know.

Joey: I can't tell you what I know.

Rachel: Well then I can't tell you what I know.

Joey: Okay, fine.

(Silence ensues.)

ensue vi. 跟着发生 继起

Joey: You don't know!

Rachel: All right, how about **I** go over there and **I** will walk into Chandler's bedroom and **I** will see that thing that I think that I know is actually the thing that I think that I know! (Note: Kudos to Ms. Aniston on the delivery of that line. She said it very quickly and didn't screw up a word. Try it yourself, it ain't that easy.)

kudos n. <口>名声 威信

Joey: (gasps) YOU KNOW!!!!

Rachel: AND YOU KNOW!!!

Joey: Yeah, I know!!!!

Rachel: Chandler and Monica?!! Oh, this is unbelievable!! How long have you known?

Joey: Too long! Oh my God, Rach, I've been dying to talk to someone about this for so long! Listen, listen, we can't say anything about this to anybody, they're so weird about that! Listen: (Phoebe returns and interrupts them.)

Joey and Rachel: Hey!

Phoebe: Hey! It's raining. I don't want to fly in the rain. So:

(Pause.)

Joey: Oh, I am going to go for a walk in the rain.

to go for a walk v. 散步

Rachel: Ohhh, yeah, me too.

(They both exit.)

Phoebe: That's weird. (Pause.) I bet they're doing it 我觉得他们有一条腿.

Ending Credits

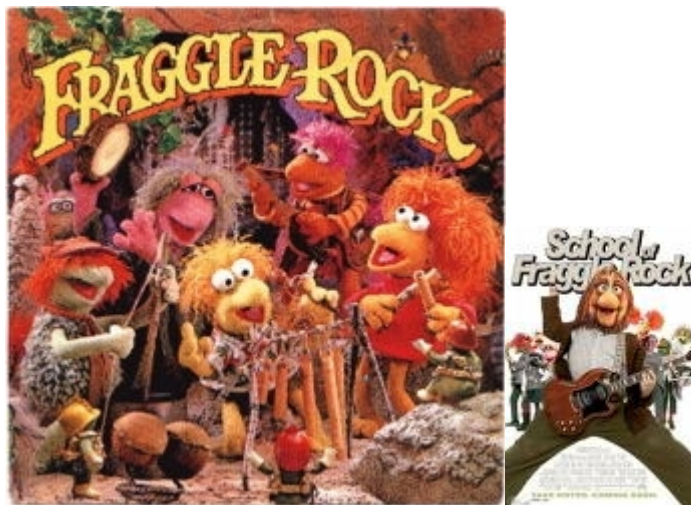
[Scene: Central Perk, Phoebe, Ross, and Monica are there.]

Chandler: (entering) Oh good, okay, I can't take it anymore. I can't take it anymore. So you win, okay? Here! (Hands him the 50 bucks he's about to owe him.) Pheeb? Flying a jet? Better make it a spaceship so that you can get back to your home planet! And Ross, phone call for you today, Tom Jones, he wants his pants back! And Hornswoggle? What are you dating a character from *Fraggle Rock*?! (He sits down and sighs in relief.)

Tom Jones :罗斯在这一集里因为穿皮裤而闹出了很大笑话 °钱德勒就说 '汤姆·琼斯打电话要回他的皮裤子 °汤姆·琼斯是六十年代成名的一个英国歌星 '以喜欢穿皮裤闻名/Sir Thomas Jones Woodward, KBE (born 7 June 1940), known by his stage name as Tom Jones, is a Grammy Award winning Welsh popular music singer particularly noted (adj. 著名的) for his powerful voice. He was born in Treforest, Pontypridd, near Cardiff in South Wales, Great Britain.



Fraggle Rock :罗斯约会的女友姓⌒骗(Hornswoggle)⌒ '钱德勒最后终于忍不住坏毛病 '开始嘲笑罗斯 :⌒你难道在约会⌒弗雷格尔星(Fraggile Rock)⌒剧集里面的人物吗?⌒⌒弗雷格尔星⌒ 是八十年代的一部电视剧 '描写了一群生活在墙中的小生物的世界 '他们都有很奇怪的名字 '还经常说些人类的坏话/ Fraggle Rock is a children's television series with a total of 5 seasons and 96 episodes running from January 10, 1983 to March 30, 1987 on HBO in the United States and CBC[abbr.Canadian Broadcasting Corporation 加拿大广播公司] Television in Canada. The series was created by Jim Henson, primarily featuring a cast of Muppet(n. 提线木偶) creatures called Fraggles, with music by Philip Balsam and Dennis Lee.The series focused on one group of Fraggles in particular; Gobo (Jerry Nelson), Mokey (Kathryn Mullen), Red (Karen Prell), Wembley (Steve Whitmire), and Boober(Dave Goelz). They form a tight-knit(adj. 紧凑的) group of friends, and each has a distinctive personality type



End
